

## QUÉBEC PLURIEL AU CENTRE SEGAL A DIVERSIFIED QUEBEC AT THE SEGAL CENTER

UNE SÉLECTION DE LONGS, DE COURTS ET DE DOCUMENTAIRES QUI DONNENT À VOIR LE VISAGE MÉTISSÉ DE LA SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE  
A SELECTION OF FEATURE FILMS, SHORT FILMS AND DOCUMENTARIES THAT REVEAL THE CULTURAL DIVERSITY WITHIN QUEBEC SOCIETY.

SAMEDI 21 FÉVRIER, 20H30  
CENTRE SEGAL (037)

### MINUIT

**FABIENNE COLAS** / vidéo / coul. / 100 min / 2008 / v.o. française, créole, s.-t.f. ▶ Patrick est malade. Sa mère, une prêtresse vaudou, ne peut rien faire pour le traiter. Par contre, elle peut sauver son âme et la transférer à un autre corps... Premier long métrage de l'actrice Fabienne Colas (*L'auberge du chien noir*). ▶ *Patrick is sick. His mother, a voodoo priestess, can do nothing to cure him. But she can save his soul and transfer it into another body... A first feature film for actor Fabienne Colas (L'auberge du chien noir).*



DIMANCHE 22 FÉVRIER, 19H  
CENTRE SEGAL (056)

### TURBID

**GEORGE FOK** / vidéo / coul. / 97 min / 2008 / v.o. anglaise, mandarine, espagnole, s.-t.f. ▶ Rebecca, une jeune fille de quinze ans, se perd dans les méandres de l'adolescence. En conflit avec son éducation religieuse traditionnelle, elle fait des rencontres qui changeront la vie de ses proches. Premier long métrage du réalisateur publicitaire George Fok. ▶ *Fifteen-year-old Rebecca is having trouble dealing with the curve balls that adolescence throws her. In her rebellion against her traditional religious upbringing, she encounters people who will change the lives of those closest to her. A first feature film by advertising filmmaker George Fok*



LUNDI 23 FÉVRIER, 19H  
CENTRE SEGAL (070)

### TERRE D'ASILE

PRIMEUR MONDIALE

**KAREN CHO** / vidéo / coul. / 70 min / 2008 / v.o.f., s.-t.a. ▶ Chronique émouvante du sort de personnes qui ont fui la guerre, la persécution et les troubles politiques, ce film plonge au cœur même des expériences, des espoirs et des batailles de ces réfugiés qui demandent protection en territoire canadien. ▶ *This is a moving chronicle of the fate of people who have fled war, persecution, and political turmoil. The film goes right to the heart of the experiences, the hopes and the struggles of these refugees seeking asylum on Canadian soil.*



MARDI 24 FÉVRIER, 19H  
CENTRE SEGAL (084)

### CLUB NATIVE

**TRACEY DEER** / vidéo / coul. / 79 min / 2008 / v.o.a., s.-t.f. ▶ Le regard de la cinéaste Tracey Deer sur sa ville natale, Kahnawake, où des pratiques d'exclusion divisent la communauté. En donnant la parole à quatre femmes, elle explore la problématique de l'appartenance vécue par plusieurs membres des Premières nations. ▶ *Filmmaker Tracey Deer looks at her hometown, Kahnawake, where the politics of exclusion are dividing the community. Through interviews with four women, she explores the difficulties of belonging, experienced by many First Nations people.*



MERCREDI 25 FÉVRIER, 19H  
CENTRE SEGAL (097)

### PROGRAMME

### COURT MÉTRAGE 16 DURÉE 87 MIN

#### MON NOM EST TUAN

**NGUYEN-ANH NGUYEN** / vidéo / coul. / 6 min / 2008 / v.o.f., s.-t.a. ▶ Un petit garçon vietnamien s'ajuste à la vie occidentale. ▶ *A small Vietnamese boy adapts to Western life.*

#### EN PARALLÈLE

**SOPHIE GOYETTE** / vidéo / coul. / 11 min / 2008 / v.o. française, chinoise, s.-t.f., s.-t.a. ▶ Une femme cherche son chien dans un Québec nouvellement indépendant. ▶ *A woman looks for her dog in a newly independent Quebec.*

#### MARIE-NEIGE

**JEAN MALEK, LY THAN KIM THUY, KARINE VANASSE** / vidéo / 5 min / 2008 / v.o.f. ▶ Marie erre dans le quartier chinois de Montréal à la recherche d'elle-même. Un film sur le thème de l'identité et de l'immigration. ▶ *Marie wanders around Montreal's Chinatown, searching for herself. A film about identity and immigration.*

MARIE-NEIGE A PARTICIPÉ AU CONCOURS DE RADIO-CANADA INTERNATIONAL, MIGR@TIONS  
MARIE-NEIGE WAS FEATURED IN RADIO-CANADA INTERNATIONAL'S MIGR@TIONS COMPETITION.

#### RÊVER EN COULEUR

**JEAN-FRANÇOIS MÉAN** / vidéo / 7 min / 2008 / v.o.f. ▶ Une caméra de touriste est volée, abandonnée et retrouvée par Marcel, un plongeur haïtien, qui fait son propre cinéma. ▶ *Marcel, a Haitian dishwasher who makes his own movies, finds a camera which had been stolen from a tourist and then discarded.*

#### BUDDIES

**LOUIS-ALEXANDRE MARTIN** / vidéo / coul. / 7 min / 2008 / v.o.a., s.-t.f. ▶ Réflexion surprenante sur le vrai sens de l'amitié. ▶ *Some surprising reflections on the true meaning of friendship.*

#### MIDI

**DAN POPA** / vidéo / coul. / 7 min / 2008 / v.o.f. ▶ Koppa déteste son inaptitude à faire quoi que ce soit. ▶ *Koppa hates his inability to do anything.*

### TERRE DES HOMMES

PRIMEUR MONDIALE

**KY NAM LE DUC** / vidéo / coul. / 23 min / 2008 / v.o.f., s.-t.f. ▶ À Longueuil, deux policiers arrêtent un immigrant mexicain illégal. ▶ *In Longueuil, two policemen arrest an illegal Mexican immigrant*



### LE TEMPS DES RÉCOLTES

PRIMEUR MONDIALE

**JEANNE LEBLANC** / vidéo / coul. / 23 min / 2008 / v.o.f., a. et esp. s.-t.a.

▶ Dans la campagne québécoise, un travailleur mexicain rêve d'une vie meilleure. ▶ *Out in the Quebec countryside, a Mexican worker dreams of a better life.*

JEUDI 26 FÉVRIER, 19H  
CENTRE SEGAL (111)

### ADAM'S WALL

**MICHAEL MACKENZIE** / vidéo / coul. / 94 min / 2008 / v.o.a. ▶ Adam, un adolescent juif, et Yasmine, une jeune Libanaise, tombent amoureux. Leur relation survivra-t-elle à la désapprobation du grand-père d'Adam et à la guerre qui menace la mère de Yasmine au Liban ? Deuxième film de Michael Mackenzie (*The Baroness and the Pig*). ▶ *Adam is a Jewish adolescent in love with Yasmine, a young Lebanese girl. Will their relationship be strong enough to withstand the disapproval of Adam's grandfather and the war which threatens Yasmine's mother in Lebanon? Michael Mackenzie's second film, after The Baroness and the Pig*

